

太田之音

太田市国际交流协会编辑发行

2020 年 10 月 10 日号

太田インフォマ 2020 年 10 月 10 日号(中国語版)

- P1. プレミアム付き金券を販売します
P2. マイナポイントの申し込みはお済みですか?・令和3年度保育施設利用の申し込み・市営無料バス新路線が運行開始・インフルエンザ予防接種
P3. SOS 外国人のための法律相談 in 前橋・無料相談(法律・交通事故)・エイズ&特定感染症の検査・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・市税の10月納税・成人式を開催します
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・中国語の外国人市民相談窓口・ワンストップセンター開設日
折込チラシ: ✓「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口・ワンストップセンター開設時間 ✓太田警察署からのお知らせ ✓群馬県新型コロナウイルス感染症コールセンター ✓あなたと大切な人の命を守るために新しい生活様式を実践しよう・新型コロナウイルスの病気に関する支援 ✓感染症対策へのご協力をお願いします・新型コロナウイルスの集団感染を防ぐために ✓ご家族に新型コロナウイルス感染が疑われる場合「家庭内でご注意いただきたいこと~8つのポイント~」 ✓新型コロナウイルスと災害等の情報伝達アンケートのお願い(外国人集住都市会議)

超值金券出售 最高优惠一万日元

为了促进由于新冠病毒疫情而低落的本市经济的活跃,太田市决定发行获益 50%的超值金券。

出售金额 每册 5000 日元

额面金额 每册 7500 日元
*最多可以 2 万日元购买面值 3 万日元的金券

使用期限 2021 年 9 月 30 日

使用店铺 本市约 1400 家店铺(太田市金券使用加盟店,扫码确认)

购买资格 9 月 25 日当天住民登录在太田市的 18 岁以上的家庭(世帯)代表

购买上限 每户限使用 1 张往返明信片,最多购买 4 册为止
*“世帯”为住民票的单位。

购买流程

- ①请于 11 月 10 日(周二)为止(邮戳日期)将填写好必要事项(右方参照)的往返明信片寄往商业观光课。
- ②持收到作为购买兑换卷回邮明信片前往所示销售会场(根据您的住址划分)。
- ③以现金购买

*您的个人信息将不会被使用在购买申请以外之处。

往 信	地 址	面	回 信 面	反 面
郵便 往 信 は が き				
3 7 3 8 7 1 8				
63 円				
往 信				
商業観光課 プレミアム金券係				
※收信人栏请照左侧 填写,无需具体地址。				
向 外 折				
※日后您将收到此页作为 金券购买兑换券,携带前往销 售会场便可购买金券。				
无需填写任何内容。				

回 信 面	地 址	往 信 面	反 面
郵便 返 信 は が き			
您的邮编			
63 円			
返 信			
申请者姓名 样			
申请者地址			
向 内 折			
请填写以下内容:			
① 申请者姓名(平假名)			
② 申请者地址			
③ 申请者出生年月日			
④ 申请家庭户主姓名			
⑤ 申请家庭户主出生年月日			
⑥ 联系电话(白天可打通的)			
⑦ 希望购买本数(请填写 1 至 4 您所希望购买的本数)			
※以家庭(世帯)为单位, 每个家庭限申请一次。			

咨询 商业观光课 0276-47-1833

个人编号积分申请

信息管理课
0276-47-1948

个人编号积分赋予期限为 2021 年 3 月 31 日。请尽早申请。

个人编号积分是以持有个人编号卡，并办理预约及申请者为对象，使用所选的无现金支付服务充值或购物时将被赋予的该当金额 25% 的积分（最高为 5000 日元相当）。

※申请个人编号卡大致需要两个月左右。

申请个人编号积分可通过对应个人编号卡的智能手机或电脑（须要 IC 卡读卡器）或前往个人编号积分手续办理点或信息管理课（市役所二楼）办理。

2021 年度保育设施入园申请

报名表及《入园指南》及申请书等可于儿童课及各保育设施领取。

▲申请资格：希望于 2021 年 4 月入园者及因产假或育儿休假的结束而希望于 2021 年度中途入园者。

▲入园资格：家长及儿童必须居住在太田，并在太田市有住民登录，且对于在保育园的集体生活没有问题，年龄在出生后 9 周以上至就学为止的儿童。

▲申请条件：所有家长由于以下任何一项理由无法在家中自行保育时。①在家庭外工作 ②在家中从事家务以外的工作（个体经营、农生产、副业等）③妊娠及分娩（产前 8 周起至产后 8 周的大约 5 个月）④患病或受伤、身心有残障者 ⑤日常须要照料或看护病人或身心有残障者 ⑥受到火灾、风水害、震灾或其他灾害后处于复旧状态中者 ⑦求职期间（包含创业者）⑧家长为学生或在接受就职训练等 ⑨受到虐待或 DV 者。

▲保育时间：家长无法自行保育的入园时间内。

▲申请：①10 月 12 日（周一）～22 日（周四）市役所三楼大会议室（12 月中旬邮送申请结果）

②2021 年 2 月 1 日（周一）～10 日（周三）儿童课（3 月上旬邮送申请结果）

▲受理时间：9:00 至 11:30, 12:30 至 16:00（周六周日及节假日除外）

※是否录取不根据提交申请的先后决定。

▲申请方法：请携必要材料直接至各申请窗口。各保育设施不接受报名。

关于受理时间及窗口如有变更将于太田市官网发布通告。设施参观随时受理，请直接联系园方。

咨询：儿童课
0276-47-1943

市营巴士新路线运行开始



韭川鸟之乡线（毛里田、须户地区经由）

宝泉新围线（城西之杜经由）

永旺梦乐城太田至太田纪念病院往返

JOYFUL 本田新田店至太田纪念病院往返

※伴随新路线的开设，东巴士系统时刻将有变更。※关于路线图及时刻表等详情请确认太田市官网或各车站。

咨询：交通对策课 0276-47-1826

1000 日元接种流感疫苗

太田市保健中心
0276-46-5115

期 间：10 月 1 日至 2021 年 1 月 9 日 接种次数：1 次（13 岁未满足的重度残障者 2 次）

接种方法：持予诊票前往实施此预防接种的医疗机构。※请事先仔细阅读说明书。

对 象：希望接受接种，且接种当日在本市有住民登录的以下任何情况该当者

65 岁以上：1955 年 12 月 31 日之前出生（向该当全员发送予诊票）

60 至 64 岁：重度心脏、肾脏、呼吸器疾患患者，HIV 艾滋病毒导致免疫机能不全者（与主治医商量后希望接受接种者请联系各保健中心，日后向您邮送予诊票）

重度残障者：身体残障手册 1、2 级，疗育手册 A，精神残障者保健福祉手册 1 级（事先与保健中心联系。向您邮送或直接往各保健中心领取予诊票。）

初三及高三年龄相当者：中学生 2005 年 4 月 2 日至 2006 年 4 月 1 日间出生者，高中生 2002 年 4 月 2 日至 2003 年 4 月 1 日间出生者（向该当全员发送予诊票）

※生活保护世帯人员接种时通过申请可免除自负费用。希望于县外（足利市除外）医疗机构接受接种时，请询问各保健中心（须要事先申请）。希望于市外医疗机构接受接种时，请询问各保健中心。

☆SOS☆ 为外国人开设的法律咨询

- 日期：2020年10月18日（周日） 时间：10：00～15：00（预约优先、当日受理可）
- 地点：群馬县厅昭和厅舍1楼（前桥市大手町1-1-1）
- 口译服务语种：汉语、英语、西班牙语、葡萄牙语、越南语及他加禄语
- 咨询员：律师、行政书士、社会保险劳务士、年金事务所职员
- 预约及询问：群馬外国人综合咨询中心 ☎027-289-8275
- 根据今后新型冠状病毒感染肺炎疫情变化，有可能出现变更的可能，敬请谅解。

免费保密
汉语口译

免费日语咨询
疫情防控，为了新型冠状病毒感染肺炎疫情，有可能出现中止的情况。

内容	日期及时间	会场	询问
法律	每周三（节假日除外） 9：30～12：00，定员14人	通过电话咨询	市民商量课（0276-47-1897） ※预约制，两周前开始接受预约 仅限本市市民或在本市工作者
	10月15日（周四） 10：00～12：00，定员6人		
	周一～周五（节假日除外），13：00～16：00， 群馬律师会电话咨询商量（每位10分钟）		027-233-9333
	10月19日（周一） 13：00～16：00，定员7人	福社会馆 ※本市市民及在本市工作者优先	社会福祉协议会（0276-46-6208） ※预约制，两周前开始接受预约
交通事故	每周一～周五（节假日除外） 9：00～15：30	群馬县交通事故相谈所（县厅20楼）	027-243-2511

HIV 艾滋病及特定感染症检测与咨询

10月19日（周一） 8：45～9：45 及每月第一个周一 17：30～18：30

※节假日除外，须电话预约

地点：太田保健福祉事务所 咨询电话：0276-31-8243

为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控，有可能出现中止的情况。

职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13：00～16：00 ※节假日及年末年初休息。

太田市役所一楼市民课旁 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

询问：职业安定所太田 ☎0276-46-8609

请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

2020年10月市税缴纳

●缴纳期限：2020年11月2日

●税目：市县民税（第3期） 国民健康保险税（第4期）

※请务必于期限内缴纳。随时受理银行转账手续办理，便于缴纳

咨询：太田市役所二楼收纳课 电话：0276-47-1820

成人式

日期：2021年1月10日（周日） 会场：市民会馆

对象：2000年4月2日至2001年4月1日出生者

※已住民登录迁出本市希望参加者，请扫码于太田市官网申请或联系青少年课（0276-20-7082）。

开始时间	毕业中学
10：30	尾岛、木崎、生品、绵打、藪冢本町、市立太田、群馬国际学院、太田养护
13：20	休泊、强户、宝泉、毛里田、城西、城东
16：10	西、北、东、南、旭、市外中学



医院值班急诊日休息

10月18日 (周日) 〔小儿科〕 まゆづみこどもクリニック 黛儿童诊所 (大原町) 0277-32-6522
〔内科、外科〕 宝田医院 (新田上江田町) 0276-40-8088
〔乳腺外科〕 おおたブレストクリニック 太田胸科诊所 (西本町) 0276-50-1748

10月25日 (周日) 〔内科、小儿科〕 堀越医院 (鳥山下町) 0276-22-2660
〔内科、小儿科〕 深川クリニック 深川诊所 (小舞木町) 0276-45-0133
〔眼科〕 おぎわら眼科 荻原眼科 (新田市野井町) 0276-57-1110

11月1日 (周日) 〔内科、小儿科〕 太田東こども&おとな診療所 太田东儿童成人诊疗所 (小舞町) 0276-48-5611
〔内科〕 大沢医院 (新田木崎町) 0276-56-7369
〔整形外科〕 小暮整形外科 (高林北町) 0276-55-3017

11月3日 (假日) 〔内科、糖尿病内科〕 太田糖尿病クリニック 太田糖尿病诊所 (南矢島町) 0276-55-6611
〔内科、小儿科〕 杉立医院 (台之乡町) 0276-46-9345
〔整形外科〕 荻野整形外科クリニック 荻野整形外科诊所 (南矢島町) 0276-38-0867

11月8日 (周日) 〔内科、小儿科〕 飯冢医院 (新田木崎町) 0276-56-1040
〔内科〕 太田協立診療所 (石原町) 0276-45-4911
〔整形外科、内科〕 とうもう整形外科クリニック 东毛整形外科诊所 (东金井町) 0276-20-2500

休息日急救指定医院 (仅限急诊)

太田記念病院 0276-55-2200
本島綜合病院 0276-22-7131
堀江病院 0276-38-1215
イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378
城山病院 0276-46-0311
宏愛会第一病院 0277-78-1555

工作日夜间急诊诊疗所 (内科或小儿科)

太田市飯田町 818
挂号时间: 18:45~21:45
周一至周六 (节假日, 年末年初除外)
电话: 0276-60-3099

休息日牙科诊疗

仅限周日节日及年末年初
太田新田歯科医師会館
时间: 10:00~13:00
电话: 0276-45-7320

※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。
※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。
※休息日值班医院的排班有更变得可能, 请致电急救医院指南电话服务
确认值班医院是否有变及急救指定医院的诊疗科目 (0276-45-7799)。

中文咨询翻译服务

关于签证、结婚离婚、税务抚养、医疗保健、公营住房、各种证明文件、保育园申请、单亲家庭补助等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

每周一、二 13:00~16:00

每周五 9:00~11:30

※节假日及年末年初休息, 难件请早。请务必佩戴口罩。

がいこくじん し みんそうだんまどぐち

太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询: 太田市役所 ☎0276-47-1111

※上述时间以外有事咨询请拨打: 0276-48-1001 (中文直通)



太田市役所交流推進課 太田市国際交流協会

地址: 〒373-8718 太田市浜町 2-35 电子邮箱: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
电话: 0276-48-1001 0276-47-1908 传真: 0276-48-1012
网址: https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china_01.html

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (中国語版行政情報)

本刊可于太田市役所 (外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台)、东服务中心、西服务中心、尾岛庁舎、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、藪塚本町文化会馆、太田市车站文化会馆、学习文化中心、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮政局、永旺梦乐城太田等免费自由领取。此外您亦可登录太田市国际交流协会官网浏览。

